

# 和平之約：巴克禮與乃木希典會談歷史場域考

戴文鋒

國立臺南大學文化與自然資源學系教授兼臺南學研究中心主任

曾國棟

臺南市文化資產保護協會理事長

## 摘要

1895 年乙未戰爭，日本進行接收臺灣，以作為殖民地。當年日軍預計於 10 月 23 日齊集部隊圍攻臺南府城。19 日當晚，劉永福便逃往廈門，使得臺南府城居民陷於恐慌之中。因為恐懼，臺南仕紳懇求巴克禮牧師及宋忠堅牧師與日軍進行交涉。20 日晚間在兩位牧師的帶領下，一行 21 人出城至二層行溪，向第二師團司令乃木希典中將陳情，希望日軍和平進入臺南府城。

在這段臺灣史的關鍵時刻，日軍進臺南城的過程中，二層行溪北岸的二層行庄與南岸的太爺庄是重要的歷史場域，而不少學界與一般民眾誤以為二層行庄就是巴克禮與乃木將軍會晤之處，其實是有誤的。

二層行庄是巴克禮、宋忠堅兩位牧師與前衛司令部山口素臣少將見面會晤的關鍵聚落；太爺庄為巴克禮、宋忠堅兩位牧師與第二師團司令乃木希典中將見面會晤、遞交府城仕紳請願書的關鍵聚落。而乃木與巴克禮確切的會談之地則是太爺庄蘇應元大厝。

關鍵字：巴克禮、乃木希典、乙未戰爭、太爺庄、二層行庄

## 壹、乙未戰爭之兵臨城下

1895年4月17日馬關條約（日本稱為下之關條約）簽定，清朝將臺灣割讓給日本，唐景崧、丘逢甲與劉永福等人建立「臺灣民主國」，聯絡臺灣仕紳，以抵抗日本統治，因而爆發乙未戰爭。6月4日傍晚，臺灣民主國總統唐景崧帶著銀兩逃出臺北，搭上德國商輪從淡水逃往廈門。臺北城頓時陷入無政府狀態，亂兵、暴民四處劫掠。劉永福駐守於鳳山縣旗後街。6月26日，餘眾在臺南擁立民主國大將軍劉永福為第二任大總統，遷都臺南，號稱南都，設總統府於大天后宮。日軍挾現代化武器，擊敗各地反抗軍南下。



圖1 第二師團司令乃木希典

資料來源：

井出季和太《臺灣治績誌》  
（臺北市：臺灣日日新報社，  
1937年）。

1895年10月9日日軍攻佔嘉義城後，臺灣副總督兼日本南進軍司令官高島鞆之助中將遂集結近衛師團和第二師團的全部兵力，在常備艦隊的掩護下，採三面包圍的戰術，分別嘉義、布袋嘴（今嘉義縣布袋鎮）和枋寮（今屏東縣枋寮鄉）三路圍攻當時臺灣民主國最後的大本營——臺南府城。<sup>1</sup>

明治28年（1895）10月19日上午由乃木希典<sup>2</sup>中將率領的第二師團前進至二層行溪，隔著河流猛烈攻擊義軍，雙方展開激烈交戰。上午10點，日軍兩個中隊渡過二層行溪，砲兵也在岸邊佈列砲陣射擊，最後義軍不堪日軍攻擊，往臺南方向潰走，在這場戰役中約有四十餘人死亡，屍體橫陳路旁，慘不忍睹。

1 許佩賢譯，《攻臺戰紀：日清戰史臺灣篇》（臺北市：遠流出版社，1995年），頁331。

2 乃木希典（のぎ まれすけ，1849-1912）：出身日本山口縣，曾赴德國學習軍事。甲午戰爭中任第一旅團長，乙未戰爭中率領南進軍司令部第二師團，後出任第3任臺灣總督，並參與日俄戰爭。

10 月 19 日第二師團進駐二層行之後，偵察附近地勢，擬定作戰方略，準備於 23 日齊集部隊圍攻臺南城。當晚，幫辦臺灣防務南澳鎮總兵劉永福與其子劉成良搭乘英國汽船「爹利士號（Thales）」前往廈門，臺南府城居民陷於恐慌之中。<sup>3</sup>

## 貳、交涉過程

10 月 20 日日軍已經兵臨府城城牆之外，準備攻擊。主帥劉永福棄城、棄人民內渡逃脫，戰火即將延燒城牆之內，風雨欲來。臺南紳商因為恐懼，懇求巴克禮牧師（Thomas Barclay）及宋忠堅牧師（Duncan Ferguson）與日軍進行交涉，以換得和平。

### 一、三路包圍府城

1895 年 10 月 9 日日軍攻佔嘉義城後，日本南進司令官高島鞞之助中將遂集結近衛師團和第二師團的全部兵力，在常備艦隊的掩護下，採三面包圍的戰術，分別嘉義、布袋嘴（今嘉義縣布袋鎮）和枋寮（今屏東縣枋寮鄉）三路圍攻臺南，準備於 23 日齊集部隊圍攻臺南府城。<sup>4</sup>

1895 年 10 月 10 日近衛師團循嘉義南下，其軍隊區分以陸軍中佐須永武義為右側支隊司令官，配合混成第四旅團在布袋嘴的登陸；阪井重季少將為前衛司令官經茄苳仔庄向臺南方面推進；北白川宮能久親王仍駐嘉義策應。同日上午混成第四旅團由陸軍少將伏見宮貞愛親王率領，分乘運輸船十九艘和汽艇若干，在浪速、濟遠、海門三艘軍艦的掩護下登陸布袋嘴，向臺南進攻。第二師團也在陸軍中將乃木希典的率領下，分乘運輸船二十餘艘和汽艇八十餘艘，由吉野、秋津州、八重山、大和、西京丸等五艘軍艦掩護，在枋寮街北方番仔崙庄登陸。日軍三面包圍臺南的攻勢，至是完成。<sup>5</sup>

3 許珮賢譯，《攻臺見聞》（臺北市：遠流出版社，1995 年），頁 405-406。

4 許佩賢譯，《攻臺戰紀：日清戰史臺灣篇》，頁 331。

5 黃秀政，《臺灣割讓與乙未抗日運動》（臺北市：臺灣商務印書館，1992 年），頁 240。

由於日軍三面包圍戰術運用的成功，臺南的處境日趨困難，負責南部防務的總兵劉永福（欽差幫辦臺灣防務記名提督軍門署福建臺灣總鎮府）致書臺灣總督樺山資紀、近衛師團長北白川宮能久親王、南進司令官高島鞆之助請和，但皆被拒絕。<sup>6</sup> 劉永福對外聲明要在小南門外和日軍決戰，因受日軍通緝，最後決定逃往中國，遂在 10 月 18 日巡視安平，19 日晚間帶領著三營步兵再赴安平後即潛乘爹利士號前往廈門。劉永福脫逃，消息傳到府城後，黑旗軍崩潰，城內氣氛極為緊張。關於劉永福是用甚麼方法逃出臺灣，眾說紛紜。較常聽到的說法是他化妝成一名婦女抱著幼兒登上爹利士號；但巴克禮則認為：

劉永福與買辦達成協議，在船上為自己準備了一個藏身處。船長艙房的臥鋪底下有一組抽屜，這組抽屜的內部隔板都被拆除，只留下抽屜表面；這樣便騰出了一個可讓黑旗軍首領躲藏的空間。當日本人聽說劉永福逃逸時，即派軍官登上爹利士號搜索，卻遍尋不著。即使他們進入船長的艙房查看，也沒有任何令人起疑的蛛絲馬跡。<sup>7</sup>

在這之前，10 月 19 日山口素臣少將指揮的前衛部隊挺進至阿公店庄（今高雄市岡山區），而本部隊則抵達倒松庄（今高雄市橋頭區德松里），左翼部隊經過海豐庄在上午 10 時左右抵達拔仔林庄<sup>8</sup>（今高雄市阿蓮區王庫里）附近，遇有少數民眾抗拒，被日軍擊退，當晚宿營拔仔林庄。<sup>9</sup>

另外，獨立騎兵大隊於上午 8 時 30 分左右，在阿公店庄附近遭遇 100 多名民眾抵抗，日軍以強力軍火擊退，一路北上至太爺庄（今高雄市湖內區太爺里、公館里），當時有民眾 5、60 人出來抵抗但被驅散，日本騎兵渡過

6 許珮賢譯，《攻臺見聞》，頁 394-402。

7 萬榮華（Edward Bandm）原著、楊雅婷譯，《福爾摩沙的巴克禮》（臺南市：國立臺灣歷史博物館、臺南神學院，2015 年），頁 141-142。

8 前島信次〈巴克禮と宋忠堅〉一文則記為柏仔林（今高雄市燕巢區瓊林里）。前島信次，〈巴克禮と宋忠堅〉（《臺灣時報》，1936 年 7 月號），頁 110-123。

9 許珮賢譯，《攻臺戰紀：日清戰史臺灣篇》，頁 349。

二層行溪，於下午 2 時許抵達二層行庄。二層行庄附近以及西側部落居民，聽說日本騎兵進入庄內，就成群叫囂，敲鑼鳴鼓，呈反抗態勢，一時村民愈聚愈多，義民氣勢振奮，日軍見苗頭不對，擬渡溪退至太爺，但遭遇二層行庄東側趕到的義民 5、60 人阻擋退路，另外圍仔內庄（今高雄市湖內區文賢、逸賢、中賢里）東北側一帶也出現一群反抗民眾叫囂。以致原想擊散二層行庄方面義民的日軍，在抗拒義民已達數百人且三面包圍的情形下，趕緊撤退至二層行溪南岸阿公店庄前衛部隊的警戒區域。<sup>10</sup>

10 月 20 日晨，日軍前衛部隊主力從阿公店庄向二層行庄挺進，右翼部隊向中路庄（今高雄市阿蓮區中路里）出發，山口素臣司令官另派步兵第十六聯隊第二中隊為左翼軍，由佐藤松人大尉率領向白沙崙庄（今高雄市茄萣區福德里、萬福里、白雲里）方面進軍。另外，當日早晨與前衛部隊由阿公店庄出發的騎兵部隊，在半路竹庄（今高雄市路竹區）附近擊退 5、60 名義民反抗群眾後，約在上午 8 時 40 分再度抵達太爺庄。在二層行溪畔擬渡溪至二層行庄時，遭受對岸義民攻擊而發生槍戰，人數愈來愈多，約有 200 多名，渡溪南進，從太爺庄西側及南側呈包圍形勢。義民一時士氣大振，太爺庄民眾也紛紛出來助陣，唯日軍前衛部隊聯隊長福島庸智大佐率軍及時趕來支援，以強烈火力將抵抗群眾擊潰，大部分義民又渡溪撤回北岸，而日軍則趁勝追擊，騎兵主力也渡過二層行溪並前進至二橋仔庄（今臺南市仁德區中生里），在繼續第一中隊的兩個小隊追擊之下，200 名反抗群眾逃竄躲入甘蔗園內。日軍繼續攻擊下令掃蕩，福島聯隊長派江田國容大佐由正面攻擊，又派草野正中尉率領一小隊士兵，從西邊攻其側背，山口素臣少將則命令砲兵第三大隊在太爺庄東側築設陣地，另派大久保春成大尉指揮一個中隊的步兵，進軍二橋仔庄，攻擊義民左背，長谷川達三大尉則率一個中隊驅散躲進甘蔗園內的群眾，然後將前衛部隊的留守隊推進至太爺庄南側。

10 月 20 日上午 9 時 50 分，砲兵開始砲轟二層行庄，長谷川達三大尉所率領的部隊前進至太爺庄北側溪岸配合砲兵部隊實施全面掃蕩，在二層行溪北岸的群眾因砲火太強而潰散到東北方，日軍前衛部隊於 10 時 30 分左右

10 前島信次，〈巴克禮と宋忠堅〉，頁 110-123。



佔領二層行庄。大久保春成大尉所指揮的部隊則繼續追擊盤據在東北方二橋庄附近的 100 多名抵抗群眾，於是大部分群眾撤退到車路墘庄（今臺南市仁德區保安里）集結圖謀再起，然被小野寺萬藏率領的一小隊日軍擊潰。

當日在圍仔內庄也有約兩、三百名義民蠢蠢欲動，左翼部隊的第二中隊於下午 3 時進入圍仔內庄搜查，義民被逼退至白沙崙、灣裡（今高雄市茄萣區白沙崙、臺南市南區灣裡），而日軍則追擊到白沙崙，義民終於潰敗，戰鬥告一段落，第二師團本隊由司令乃木希典將軍率領部隊進駐太爺庄，置設司令部於「蘇應元大厝」，其本人也在此宿營<sup>11</sup>。

## 二、10 月 20 日城內仕紳與教徒的集結

10 月 20 日上午 9 時 50 分，日軍開始攻入二層行庄，等於已經兵臨城下。同一時間，臺語教師身兼牧師的林燕臣<sup>12</sup>到新樓，以恐懼的語調向巴克禮報告劉永福已逃亡，戰爭結束。因劉永福的逃亡，使得臺南府城內紳商開始恐懼、人心惶惶。一群府城仕紳及商人代表，藉由太平境教會吳道源長老<sup>13</sup>和巴克禮<sup>14</sup>、宋忠堅<sup>15</sup>的關係，一起到新樓拜託。下午巴克禮接到宋忠堅的緊

11 許佩賢譯《攻臺戰紀：日清戰史臺灣篇》，頁 349、351。

12 林燕臣（1859-1944）：清光緒年間秀才，亦為長老教中學的漢文及臺語專任教師，由巴克禮牧師受洗入教，曾任臺南基督長老教會宣教師、臺南長老中學教務長、太平境教會長老、高雄州東港教會牧師、臺南神學院教授，基督長老教會臺灣大會議員及議長；被認為是第一位臺灣人醫學教授。其子林茂生為日治時期臺灣第一位文學博士，後捲入二二八事件。朱真一，〈臺灣早期的學徒式醫學教育（1）林燕臣先生：第一位臺灣人「醫學教授」〉，《臺灣醫界雜誌》56:2 期（2013 年），頁 59-63。

13 吳道源（1868-1928）：本名吳海，字瑞清，醫生出身，太平境教會用地奉獻者，並於 1926 年、1927 年分別創立牛挑灣教會與臺南教會。育有六子三女，六男吳國信任二二八事件處理委員會委員時，提出撤銷警備組織、軍隊繳械、釋放臺灣人戰犯而險遭槍斃。吳國信之子吳杰（1956 年生）現為臺南市北區和順里里長、臺灣獨立建國聯盟臺南分部召集人。楊森富，〈吳道源醫生事略〉，《聖靈月刊》303 期（2002 年 12 月）。

14 巴克禮（Rev. Thomas Barclay M.A.，1849-1935）：生於蘇格蘭，從小學至大學成績優越，均名列前茅。1864 年入格拉斯哥（Glasgow）大學，精於理數。1874 年 9 月 19 日由英國出發，於 12 月 18 日抵達廈門學習閩南語，1875 年 6 月 5 日在打狗（高雄）上岸，暫居旗后。1876 年 12 月遷居臺南宣教。他一生奉獻給教會，特別是臺南的宣教工作，直到 1935 年 10 月 5 日病逝於臺南，總計一生奉獻給臺灣 60 年。舉凡設立臺南神學院並擔任校長、推行白話字、翻譯臺語聖經、刊行「臺灣教會公報」、成立「聚珍堂」書房（俗稱「新樓書房」），都是他對教會與臺灣與臺南重大的貢獻。巴牧師對於電氣知識頗豐富、熟悉，為當代罕見之人才，他的芳名刊登於大英百科全書（Encyclopedia Britannica）之上，成為受崇敬的偉人之一。

15 宋忠堅（Duncan Ferguson，1860~1923）：出身蘇格蘭，長老教會的宣教師，1889 年，派駐臺南，爾後擔任《台灣府城教會報》主筆，更曾任長老教中學校長。1923 年逝世於英國。妻子為醫師宋伊莉莎白（Elizabeth Blackburn Ferguson，1868~1901），長年在南臺灣從事醫療及宣教工作。

通知，要求立刻到新樓宋忠堅的宿舍，那裡有許多府城仕紳和商人聚集在宿舍陽臺，訴說劉永福逃亡，連所有官吏也都看不到，城裡的衙門找不到一個人，這消息若傳出去，暴徒可能就蜂起，而開始搶奪。為避免城內紛亂，所以懇求巴克禮牧師及宋忠堅牧師與日軍進行交涉。

經過討論，巴克禮與宋忠堅原本預定一人趨訪北軍（近衛師團），一人趨訪南軍（第二師團）；後因第二師團已逼近臺南府城，所以後來決定兩人一同前往二層行庄。到了傍晚時刻，臺南仕紳帶著許多人簽署，力請日軍即時進城的請願書到新樓，20 日晚間巴克禮、宋忠堅兩位牧師與 19 名臺人帶著請願書啟程，共 21 人出城，一路向南，往駐紮於二層行溪南的第二師團司令部前去，向乃木希典中將陳情，希望日軍能夠不流血進入臺南府城<sup>16</sup>。

19 名臺人包括 2 位臺人信徒與 17 位臺南紳商。2 位臺人信徒為林登貴與林緝熙；17 位臺南紳商，據《臺灣列紳傳》的記載<sup>17</sup>有許廷光、<sup>18</sup>蔡夢熊、<sup>19</sup>楊鵬搏<sup>20</sup>等 3 位。另據前島信次〈巴克禮と宋忠堅〉的記載，<sup>21</sup>尚有吳道源、陳修五、<sup>22</sup>許獻圖、林詠修、商朝鳳、<sup>23</sup>吳磐石、<sup>24</sup>張建功等 7 位，另 7 人未明。

16 何耀坤，〈日軍和平進入臺南城一百周年記——和平使者巴克禮和宋忠堅〉，《臺南文化》新 41 期（1996 年 7 月），頁 27-39。

17 臺灣總督府，《臺灣列紳傳》（臺北市：臺灣日日新報社，1916 年），頁 286-287。

18 許廷光（1860-1929）：號凌槎，臺南人，光緒癸巳廩生。受任總督府事務囑託、任臺南縣參事、臺南縣教育幹事、臺南天然足會長、臺南西區區長、東區區長、總督府評議員、臺南州協議會員、臺北臨時法院鑑定委囑。為日治時期煙草及煙膏代理銷售商。

19 蔡夢熊：號隆卿，舉貢生。曾任臺南縣參事。於祀典武廟成立臺灣第一所幼稚園「臺南共立幼稚園」，並擔任園長。

20 楊鵬搏（1870~1922）：岳帝廟街人，號雲程，別號錐園。光緒年間生員，善行草，同為南社社員。曾任臺南第一區長、臺南廳參事、臺南州協議會會員等職。

21 前島信次，〈巴克禮と宋忠堅〉，頁 110-123。

22 陳修五（1857-1912）：（1857-1912）：臺南槎仔林人，好學有文才，曾任臺灣道署吏員，並參贊牡丹社事件，光緒 9 年（1883）籌辦海防，因有功，授銜「誥授奉政大夫」。日治後，任臺南民政支部通譯，後任《臺南縣誌》編纂委員。1909 年任西區區長。

23 商朝鳳：前清秀才，曾任廳參事，為楊鵬搏岳丈，參與日治時期臺南孔廟修繕。

24 吳磐石：其名亦有人寫作「盤石」，熱繕號施之商紳，清代曾出資助山東賑濟，授四品軍功頂戴藍翎。日治時期曾任辨務署參事、城外保甲長、第三區街長、臺南州協議會員。



但在黃秀政所著《臺灣割讓與乙未抗日運動》一書中提到英籍牧師宋忠堅與巴克禮，以及臺南紳民陳修五、吳道源、張伸民等 19 人到二行溪日軍第二師團營區請求鎮撫，<sup>25</sup> 其中增列張伸民，但並未說明其文獻根據之出處。

### 三、前往會談

巴克禮、宋忠堅兩牧師等一行人共 21 人及一匹馬，拿著府城仕紳們的請願書，由臺南府城的小南門往二層行溪前進，一路上「點著燈籠，唱著詩歌，好讓日本人明白我們並不是偷偷摸摸地潛近。」<sup>26</sup> 走了 5、6 英哩在晚上 9 點遇到日軍的哨站，「接著我們被帶去見一位軍官，他駐紮在一幢福爾摩沙人的農舍裡。這位軍官依正規程序查問我們的來意。院子裡擺了一張桌子，我們和他坐了下來，同桌還有一位懂英語的通譯——我們後來得知他是日本某報社的隨軍採訪記者。另有一位秘書紀錄我們



圖 2 巴克禮牧師

資料來源：

井川直衛，《バークレイ博士の面影》（臺南市：基督教真理社，1936 年）。

全部的談話。我們被詢問是什麼身分，來此目的為何。我們向他解釋：黑旗軍的首領已經逃跑了，反抗行動也結束了；並給他看漢商的請願書。」<sup>27</sup> 巴克禮一行人由哨兵引導去見當時宿營在二層行庄民宅的前衛部隊司令官山口素臣，<sup>28</sup> 經由一位能說英語的新聞通訊員翻譯傳達來意，巴克禮一方面等候山口素臣轉呈報告給駐營太爺庄的乃木希典，同時也在此用餐。

25 黃秀政，《臺灣割讓與乙未抗日運動》，頁 246。

26 萬榮華（Edward Bandm）原著、楊雅婷譯，《福爾摩沙的巴克禮》，頁 139。

27 萬榮華（Edward Bandm）原著、楊雅婷譯，《福爾摩沙的巴克禮》，頁 139-140。

28 山口素臣（やまぐち もとおみ，1846-1904）：日本陸軍大將，出身於日本萩市，亦曾參與甲午戰爭、威海衛之戰與義和團之亂，被評為「戰將中的戰將」。

午夜過後，巴克禮、宋忠堅以及 3 名隨從被傳喚再往南行，跨過二層行溪，21 日凌晨 1 時到達師團司令部，向乃木希典說：「劉永福於前天（19 日）離開臺南到安平，搭船離去，去處不詳，因此留在臺南城中的賊徒敗兵四出劫掠，騷擾民眾，希望將軍盡速進城。」<sup>29</sup> 在會談過程中，巴克禮也感受到乃木希典「他非常親切地接待我們，毫無疑心，並且問我們是否願意答應帶領日軍進入臺南。我們解釋那正是我們來此的目的。他告訴我們軍隊將在當天（星期一）清晨 5 點開拔；開拔前的這段時間，他則安排我們略事休息，這次晤談讓我們對乃木將軍留下非常好的印象。」<sup>30</sup> 乃木希典在與巴克禮會談同時，也得到停泊在二層行溪外海的常備艦隊之通報，於是命令前衛司令部山口素臣少將指揮步兵第十六聯隊、騎兵第二中隊之一小隊、砲兵第三大隊、工兵第二大隊本部暨第一中隊及衛生隊，於 21 日早晨前進至臺南<sup>31</sup>。

巴克禮在與乃木希典會談後，在日軍宿營處略作休息小睡片刻，及至清晨 5 點起床時，發現一支先遣部隊已在總部前面的空地上整裝待發。擔任通譯的日本人對巴克禮等人下達指令，要求巴克禮與大多數的漢人護衛先行回城，讓大家開啟各城門，並將乃木將軍的口信「如果本城和平投降，任何人都不會受到傷害，但若出現任何武裝反抗，我將把這座城夷為平地。」<sup>32</sup> 傳達給們民眾，巴克禮依照指示和 15 名臺南仕紳先行出發作嚮導，並且要大家打開城門，宋忠堅與 4 名臺人排在日軍隊伍中央跟隨進臺南城，旋於 21 日上午 8 時 40 分引導日軍由小南門城入城完畢，完成日軍和平佔領臺南。

### 參、會談場域

1895 年 10 月 20 日巴克禮與宋忠堅牧師等一行人前往二層行溪與日軍會面，根據雙方文獻紀錄的交叉比對，雙方會面交涉的主要歷史場域有二處：

29 許珮賢譯，《攻臺見聞》，頁 416。

30 萬榮華（Edward Bandm）原著、楊雅婷譯，《福爾摩沙的巴克禮》，頁 140。

31 許珮賢譯，《攻臺戰紀：日清戰史臺灣篇》，頁 352。

32 萬榮華（Edward Bandm）原著、楊雅婷譯，《福爾摩沙的巴克禮》，頁 140。

一處是巴克禮等人與日軍前衛部隊司令官山口素臣會面處，即前衛部隊的宿營地，此即二層行庄；一處是巴克禮與第二師團司令乃木希典會面處，即第二師團司令部宿營地太爺庄。



圖 3 1895 年的二層行庄、太爺庄與二層行溪。

資料來源：1895 年陸地測量部臨時測圖部五萬分之一臺灣地形圖。



圖 4 今天的二層行庄、太爺庄與二層行溪。

資料來源：Google map



### 一、二層行庄：巴克禮等人與司令官山口素臣會面處

根據《福爾摩沙的巴克禮》記錄，以及巴克禮與宋忠堅的回憶記錄，巴克禮一行人出小南門往南走，約 5、6 英哩（約 9 公里）後到日軍營地附近，由哨兵將他們帶到二層行庄內去見一位軍官，他駐紮在一幢福爾摩沙人的農舍裡。

巴克禮在二層行庄內所見的軍官即是日軍前衛部隊司令官山口素臣，當時宿營的農舍，據前島信次的調查，位於二層行庄內某戶民宅。該民宅位於今日二行里何處？實地查訪，由於時隔 120 餘年，地方耆老皆已無法指認明確的位置。



圖 5 今日的二層行與庄廟清王宮

資料來源：Google map

### 二、太爺庄：巴克禮與乃木希典會面處

據日軍所留下的《攻臺戰紀：日清戰史臺灣篇》、《攻臺見聞》等紀錄，乃木希典所率領的日軍第二師團司令部，從 10 月 20 日到 22 日拔營進臺南城的期間，皆宿營在二層行溪南岸的太爺庄，巴克禮、宋忠堅與乃木希典會

談的地點在第二師團司令部。

另據《臺南府城教會報》以及採錄巴克禮回憶之《福爾摩沙的巴克禮》等教會的記載，巴克禮、宋忠堅到二層行與日軍前衛部隊接觸後，在 10 月 21 日凌晨一時由日軍引導往南行跨過一條溪，到達乃木希典將軍司令部所在的屋舍，雙方進行交涉會談。案，巴克禮等人步行跨過的溪流，研判即是二層行溪。

二層行溪，又稱二贊行溪，為清代臺灣縣與鳳山縣的分界，二層行庄原是明鄭時期萬年縣治所在地。<sup>33</sup> 二層行庄與太爺庄分別位居臺灣府城往鳳山縣的交通要津，清康熙 31 年（1694）臺灣南路營參將吳三錫創建二層行橋，以利南北兩岸往來，由於溪流水急且架木為橋，其後橋樑被溪水沖毀，地方民眾「春冬之間，里眾架巨竹，藉草覆土，可通車馬。夏秋水漲，則濟以舟。今設小艇，繫籐於兩岸，往來之人，自扯以渡。」<sup>34</sup> 二層行溪兩岸的往來，在春冬枯水期間，地方民眾架設竹排，上鋪草覆土作為簡易橋樑；等到夏秋雨季溪水暴漲設津渡以竹筏往來兩岸間；嘉慶 19 年（1814）地方紳民更設置義渡，聘渡夫渡濟行旅。<sup>35</sup> 迨至清末，據蔣師轍在光緒 18 年（1892）《臺游日記》的描述：「二層行溪，溪常涸，惟大雨可渡竹筏。」<sup>36</sup> 此時，二層行溪兩岸的往來，在雨季還可渡竹筏，溪水乾涸期間則涉溪而行。日治時期隨著縱貫道路的完成，沿途跨越的溪流相繼建造現代鋼筋水泥構造的橋樑，大正 10 年（1921）2 月「二層行溪舊公路橋」竣工，成為臺南與高雄間往返的重要較通設施。

據此可知，1895 年 10 月 21 日凌晨一時由巴克禮等人由日軍引導往南行跨過二層行溪，雖然當時「二層行溪舊公路橋」尚未建造，但若非經颱風

33 請參閱戴文鋒，《萬年縣治所考辨》（臺南縣政府文化局，2007 年）一書。

34 王必昌，《重修臺灣縣志》（臺北市：臺灣銀行經濟研究室，1961 年），頁 100。

35 清嘉慶 19 年〈二層行溪義渡碑記〉，收黃典權編，《臺灣南部碑文集成》（臺北市：臺銀，1966 年），頁 442。

36 蔣師轍，《臺游日記》（臺北市：臺灣銀行經濟研究室，1965 年），頁 98。

大雨將原有的竹搭便橋沖毀，應該是會走竹架簡易橋樑，即使 10 月是溪水較為乾涸的時期，筆者認為巴克禮一行人涉水走過二層行溪的可能性極低。



圖 6 跨越二層行溪的二層行溪舊公路橋，現為臺南市歷史建築。

資料來源：本研究拍攝

從日軍及教會兩方面的紀錄，明確指出日軍第二師團司令部在二層行溪南岸的太爺庄，也是乃木希典的宿營地，巴克禮與乃木希典見面的地點就是宿營地。日治時期擔任臺南州立第一中學校歷史科主任教諭的前島信次，在昭和 11 年（1936）6 月號的《臺灣時報》發表〈巴克禮と宋忠堅〉一文，透過文獻整理與田野調查，對於 1895 年 10 月在二層行溪附近的交戰過程作詳實的考察記錄。前島信次於昭和 11 年 3 月 8 日到太爺庄進行實地調查，得知乃木希典的宿營地在太爺庄蘇應元古厝，並得到在圍仔內國民學校（今湖內區文賢國小）任教的蘇明輝帶領進入屋內查看，由名叫「老尾仔」的老者解說乃木希典宿營期間的種種情形，而「老尾仔」的兄長「烏皮仔」在乃木希典宿營蘇家時曾擔任其雜役。<sup>37</sup>

37 前島信次，〈巴克禮と宋忠堅〉，頁 117-130。



可知，乃木希典宿營地以及巴克禮與其會面的歷史場域，就在今高雄市湖內區太爺里蘇應元古厝。蘇應元古厝為坐北朝南、二落二護龍的傳統合院建築，分前程、前大廳（門廳，供奉關聖帝君）、中埕、後大廳（正廳，供奉祖先）以及左右各二護龍，占地約一千多坪。

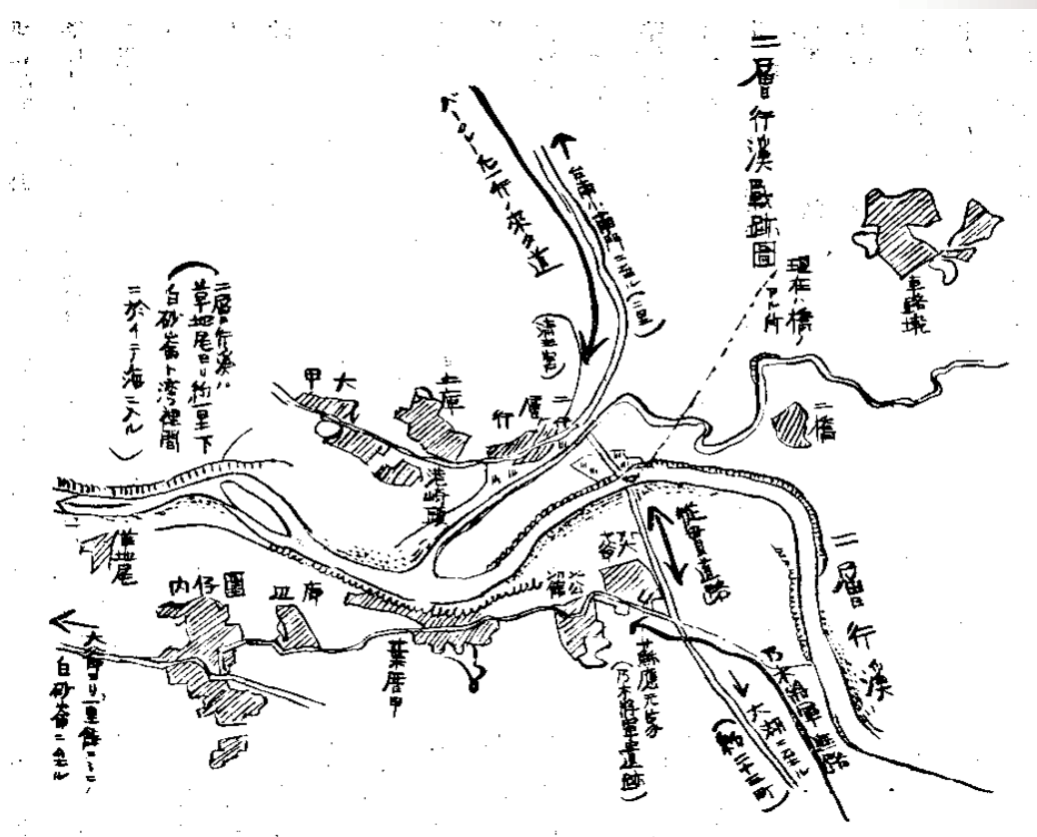


圖 7 1895 年二層行溪戰跡圖

資料來源：前島信次，〈巴克禮と宋忠堅〉。

蘇姓先人蘇伍（1656～1705）於鄭氏時期入墾太爺庄，傳至五世蘇應元（1805～1856）曾中文秀才，蘇應元之子蘇獻琛也是秀才出身，<sup>38</sup> 在地方極有名望且財力雄厚，古厝的右護龍門額有磁磚墨書「蘇應元家」字號，所以誤以為古厝為蘇應元建造，而稱為「應元大厝」。據蘇淑芬〈高雄太爺蘇家之歷史發展及其古厝〉一文的研究，蘇應元古厝約建於乾隆 43 年（1778）

38 吳嘉德編，《蘇應元家族暨內外子孫名錄》（臺南市：吳嘉德印，2012），頁72。

以後，係蘇氏家族第三世蘇足（1727～1800）所建，而不是蘇應元建造。<sup>39</sup>昭和 7 元（1932），蘇應元之孫蘇文治（1882～1946）、蘇丙辰（1887～1959）兩兄弟重修古厝，而蘇文治在大正 11 年（1922）至昭和 7 年（1932）間出任湖內庄庄長。<sup>40</sup>

目前左外護龍已拆除改建樓房，原合院建築除神明廳、正廳以及右護龍部分房間仍有蘇姓族人居住外，其他空間皆閒置或充當倉庫。

乃木希典宿營的房舍，據前島信次的調查記錄，在蘇應元古厝南面第一棟建築（即第一落）側邊的房間。<sup>41</sup>另，蘇淑芬〈高雄太爺蘇家之歷史發展及其古厝〉一文，指出乃木希典當晚住的房間就在正廳左邊的小房間。研究團隊於 2017 年 7 月間到太爺蘇家古厝田野調查，據蘇應元家族後人蘇崇焜告知，其家族傳述當年乃木希典將軍就住在右外護龍的房間，清晨部隊在中庭集合，以致中庭的地磚被馬蹄踏破，至今紅色地磚的裂痕仍清楚可見。<sup>42</sup>



圖 8：蘇應元大厝位置

資料來源：Google map

39 蘇淑芬，〈高雄太爺蘇家之歷史發展及其古厝〉，《臺灣文獻》64 卷第 4 期（2013 年 12 月），頁 1-32。

40 王世雄，〈1895 年 10 月咱的祖先在「走番仔反」——記鄉民抗日與「應元大厝」〉，《高雄文獻》第 25 期（2006 年 12 月），頁 297-308。

41 前島信次，〈巴克禮と宋忠堅〉，頁 128。

42 曾國棟訪談，蘇崇焜（1955 年生，興南客運公司駕駛員退休）口述，口訪時地為 2017 年 7 月 16 日湖內區太爺。



圖 9 蘇應元大厝第一落神明廳及前埕



圖 10 蘇應元大厝第二落及中埕



圖 11 蘇應元大厝右護龍



圖 12 蘇應元大厝右外護龍的房間，蘇崇焜表示，該坊間即是乃木將軍宿營房舍。

資料來源：本研究拍攝

### 三、油畫中的歷史場景

巴克禮牧師、宋忠堅牧師與乃木希典將軍會面的經過，雖然沒有透過相機或攝影機詳實記錄，但是在小早川篤四郎<sup>43</sup>這一位日本戰地油畫家所繪製的「台灣歷史畫帖」作品中，繪製有這一幕以紀其實。

昭和 10 年（1935）小早川受臺灣總督府委託繪製臺灣歷史畫，用以慶祝始政四十週年紀念並宣揚臺灣歷史與文化特色。「臺灣歷史畫」陳列展覽於臺灣歷史館中，展期於該年 10 月 10 日至 12 月 5 日，為期 2 個月。昭和

43 小早川篤四郎（こばやかわとくしろう，1893-1959）：出身日本廣島，幼時舉家遷臺，為石川欽一郎之徒，其作品曾入選帝國美術展覽會與文部省美術展覽會。

12 年（1937）臺南市役所將這批畫作移至新成立的臺南市歷史館，並於昭和 14 年（1939）出版《台灣歷史画帖》，目的在使民眾瞭解臺灣自荷治時期以來的史實與史蹟，以喚起民眾對臺灣歷史的興趣，本書共收錄小早川篤四郎考證、繪製的 21 幅「臺灣歷史畫」，畫作的主題有：

1. 古代の臺南（古代的臺南）
2. 御朱印船の活躍（日本貿易船的興起）
3. 濱田彌兵衛
4. 曉のゼーランジャヤ城（熱蘭遮城之晨）
5. 夕照のブロビンシヤ城（普羅民遮城夕照）
6. 和蘭の蕃人教化（荷蘭人的原住民教化）
7. 鄭成功と和蘭軍の海戦（鄭荷海戰）
8. 鄭蘭媾和談判（鄭荷媾和談判）
9. 最後の別れ（最後的訣別）
10. 鄭成功
11. 西班牙の北部臺灣占據（西班牙佔領臺灣北部）
12. 支那人の産業開拓（漢人的產業開拓）
13. 通事吳鳳
14. 清國時代の大南門（清代大南門）
15. 石門の戦（石門之戰）
16. 北白川宮能久親王の嘉義城御攻撃（北白川宮能久親王攻擊嘉義城）
17. 伏見宮貞愛親王布袋嘴御上陸（伏見宮貞愛親王登陸布袋嘴）
18. 乃木將軍と臺南市民代表（乃木將軍與臺南市民代表）
19. 臺南入城乃木師團の御前衛（乃木師團入臺南城）



20. 憂愁「伏見宮貞愛親王最後の御見舞」（憂愁「伏見宮貞愛親王最後の探病」）

21. ノールト・ホルラント城（社寮島聖薩爾瓦多城）等題材。<sup>44</sup>

巴克禮牧師、宋忠堅牧師與乃木希典將軍會面及日軍進臺南城畫作在當年的臺南歷史館中長期展示，戰後，原畫輾轉移置於今鄭成功文物館收藏。



圖 13 小早川篤四郎於 1935 年所繪巴克禮博士一行人與日軍第二師團長乃木希典交涉情境

資料來源：潘稀祺（打必里・大字），《為愛航向福爾摩沙——巴克禮博士傳》（臺南市：人光出版社，2003 年）。

44 小早川篤四郎，《台灣歷史畫帖》（臺南市役所，1939 年）。



圖 14 畫家小早川篤四郎於 1935 年所繪巴克禮牧師等人帶領日軍進臺南城情境

資料來源：范勝雄、詹伯望等，《寧南飄桂：府城采風圖錄》（臺南市文化資產保護協會，2010 年。）

## 肆、和平入城的歷史評價

1895 年日軍攻臺時，臺南仕紳曾懇請巴克禮與宋忠堅協助向乃木希典交涉，使日軍和平入城，並且保住臺南府城民眾的生命安全。事後，巴克禮與宋忠堅兩位牧師因此功獲授日本帝國勳五等雙光旭日章，臺南仕紳也贈送表達謝意的書軸，<sup>45</sup> 以肯定兩人在關鍵時刻的作為與貢獻。與巴克禮同行前往二層行向日軍交涉的臺南仕紳當中，蔡夢熊獲授勳六等單光旭日章，並任

45 萬榮華（Edward Bandm）原著、楊雅婷譯，《福爾摩沙的巴克禮》，頁 141。旭日章為日本最著名的勳章之一，授予「對國家公共有勞者中，有引人矚目的顯著功績內容」的功勳者。分為勳一等至勳八等，從最上階依序排列為勳一等旭日大綬章、勳二等旭日重光章、勳三等旭日中綬章、勳四等旭日小綬章、勳五等雙光旭日章、勳六等單光旭日章、勳七等青色桐葉章、勳八等白色桐葉章。



命為臺南縣參事；許廷光與楊鵬博兩人在明治 30 年（1897）獲臺灣總督府授配紳章，<sup>46</sup> 以獎賞他們協助日軍進城的功勞。

巴克禮等人引導日軍進臺南城一事，當時的統治者日人給於高度肯定，而臺南府城的民眾也因日軍和平進城得以保全身家性命，對於巴克禮等人也極為感激。歷來論述者對於巴克禮與宋忠堅等人給予的歷史定位及評價為：

### 一、拯救一座城市的人

萬榮華在《福爾摩沙的巴克禮》一書談到日軍佔領臺南過程中，巴克禮前往日軍營地交涉，使日軍無流血占領臺南，「可以讓我們理直氣壯地稱他為『拯救一座城市的人』。」<sup>47</sup> 誠如宋忠堅在完成任務後，謙卑的表示「靠了神的聖手，我們傳道者作了拯救無數生靈的工具。」<sup>48</sup>

護衛巴克禮前往日軍駐營地的臺南仕紳蔡夢熊、許廷光、楊鵬博等三人也成為協助日軍進臺南府城的功勞者，在臺灣總督府出版的《臺灣列紳傳》即指出：

維時明治二十八年冬十月廿一日，三軍如潮殺到，同時入臺南城。此時劉永福已垂孤尾去，不可知其何日，然城中實情，未能詳悉，軍議全在于焚城耳。<sup>49</sup>「若夫此時微斯三人者，即所志於嘉定屠城紀與揚州十日記，應或非昔日之事。當年維持臺南者，惟此事許參事等三人之力也。」<sup>50</sup>

說明許廷光等三人在日軍進臺南府城所扮演的重要性，使臺南城免於遭受如同明末清軍入嘉定、揚州時進行大屠殺的悲劇。

46 臺灣總督府，《臺灣列紳傳》，頁 286-287、291-294。明治 29 年（1897 年）年 10 月 23 日，臺灣總督府以府令第四十號發布〈臺灣紳章條規〉及其內規〈臺灣紳章條規取扱內規〉，正式建立紳章制度，明治 30 年（1897 年）頒發 416 枚紳章，這批紳章主要頒發給以下兩種類行的人士：具有清國政府科舉功名者、富有名望及財產者。

47 萬榮華（Edward Bandm）原著、楊雅婷譯，《福爾摩沙的巴克禮》，頁 138。

48 朱鋒，〈臺灣民主國二三事（下）〉，《臺南文化》3 卷 1 期（1953 年 6 月），頁 29-33。

49 臺灣總督府，《臺灣列紳傳》，頁 287。

50 臺灣總督府，《臺灣列紳傳》，頁 292。

1897 年至 1903 年期間擔任美國駐臺領事的達飛聲（James W. Davidson）在 1895 年曾以記者身分來到臺灣報導當時島內情勢，在其《福爾摩沙島的過去與現在》〈日軍佔領臺領〉說：

英國基督長老教會的知名牧師宋忠堅、巴克禮，為了百姓著想，發揮博愛精神，答應攜帶臺南府黎民乞求日軍儘速入城的信件，抵達該村，並向日軍保證不會遇到任何抵抗。<sup>51</sup>

巴克禮與宋忠堅兩位牧師願意冒著生命危險，擔任信差的任務是受臺南紳商的拜託，事關民眾安危，因此發揮基督博愛的精神，使臺南府城得以消弭一場屠殺的災難。所以府城的太平境教會信徒認為 1895 年 10 月 20 日是全教會所面臨空前的大災難，是巴克禮引導他們經過死蔭的山谷到達安靜的水邊。<sup>52</sup>

歷史學者陳梅卿對於巴克禮會見乃木將軍引日軍進城的動機則有不同的看法，認為：

第三國人的巴克禮引導日軍入城之理由，僅是為了自身及傳教的安全，非維持臺南城的秩序不可，無其他含意可言。<sup>53</sup>

但也有研究者指出：

1895 年的 7 月，正當日軍一路揮軍由北南下時，巴克禮因熱病，由夫人陪同前往廈門，而後去日本休養，直到 1895 年 10 月 12 日才回臺南。如果巴克禮真的只是為了自身的安全，大可在英國領事的協助下，到廈門避難，不必留在臺南府城內。到日本休養時，也可不必回戰雲密布的臺南。顯然『善牧不該在狼來時，捨棄羊群而逃命。』所以說巴克禮引日軍進城只是為了自身的安全，這種說法是不通的。<sup>54</sup>

51 達飛聲（James W. Davidson）原著、陳政三譯註，《福爾摩沙島的過去與現在》（臺南市：國立臺灣歷史博物館，2014 年），頁 432。

52 黃茂卿，《太平境馬雅各紀念教會九十年史》（臺南市：共同文化事業公司，1988 年），頁 181。

53 陳梅卿，〈清末臺灣英國長老教會的漢族信徒〉，《東方宗教研究》第 3 期（1993 年 10 月），頁 209。

54 黃昭榮，〈巴克禮在臺灣的傳教研究〉（臺南師範學院鄉土文化研究所碩士論文，2003），頁 87。

不可否認的，當時的日本政府、臺南民眾以及基督徒都同表感謝致意，肯定巴克禮的做法，所以萬榮華牧師讚頌巴克禮是「拯救一座城市的人」。

## 二、和平使者

在日軍佔領臺南這段期間，巴克禮曾寫信向海外宣道會秘書長說明引日軍進臺南的經過，得知此一情形的秘書長表示：

我們的弟兄以無比的勇氣支持福爾摩沙的基督徒，並由上帝賜於榮耀，得以如此成功地扮演和平的角色；他們可以確信：無論是家鄉的教會，或是福爾摩沙的基督徒與非基督徒，都同樣欽佩並感激他們。<sup>55</sup>

1996 年適值日軍入臺南府城一百週年，臺南市政府文獻委員何耀坤撰述〈日軍和平進入臺南城一百周年記——和平使者巴克禮和宋忠堅〉，在該篇文章中他說：

回顧當時日軍接管臺灣的過程，一直到同年十月二十一日日軍和平入臺南之間的六個月。其間日軍在臺灣各地遭遇到住民的激烈抵抗，最後的決戰場臺南府城，為何能避免戰火；百姓生命能得安全呢？因為當時有兩位英國宣教師冒生命危險當和平使者，即是巴克禮牧師和宋忠堅牧師，都是長老教會當時駐臺南市的英國宣教師。<sup>56</sup>

認為因為有巴克禮和宋忠堅決心當和平使者，使得臺南府城得以在不流血的情況下完成政權的改變。

專研基督教教會歷史的學者，同時也是作家的王貞文（筆名偉海、吳理真、綠鷹、綠茵）曾經以「亂局中的和平使者」為標題，指出巴克禮在臺灣那樣時局動亂中，置自己生命於度外，避免無辜傷亡與不必要的流血衝突。

55 萬榮華（Edward Bandm）原著、楊雅婷譯，《福爾摩沙的巴克禮》，頁 146。

56 何耀坤，〈日軍和平進入臺南城一百周年記——和平使者巴克禮和宋忠堅〉，《臺南文化》新 41 期，1996 年，頁 27-39。該文有關巴克禮與乃木希典會談涉及進臺南城過程的記載，係根據《臺南府城教會報》及《巴克禮回想錄》等資料整理。

王貞文在《福爾摩沙的巴克禮》導讀提到：

雖然對重視民族氣節的知識份子來說，這個過程很令人難過，但是臺南的紳商多半還是很感激巴克禮牧師為他們挺身而出的精神，日本當局也很感謝有這樣的協調者出面，避免再多留無辜者的血。巴克禮牧師用沉靜的態度，在亂世中成為和平使者，而且在這樣的過程中，他絲毫不為自己爭取任何利益，反而為了臺灣的和平，將自己的生命置於險境。因此，在即將展開的新時代，福音工作終於得到漢人的信服與尊敬。<sup>57</sup>

### 三、傳道者當了仲裁人

民俗學者、臺南文獻專家莊松林（筆名朱鋒）於戰後所撰述的〈臺灣民主國二三事〉這樣說：

當本省的首府—臺灣府（後改稱為臺南府）—將被日軍圍攻的時候，長老教會的傳道者—巴克禮與宋忠堅兩先生—所演的是重要的角色，於危難之中，獲得千萬人的信任。和本省各地所發生的事件依樣正當無數的生命頻於滅亡，城市臨於毀滅之際，靠了他倆的勇敢與賢明的作為，從血腥的圍迫之下，拯救了城市與市民。<sup>58</sup>

莊松林認為日軍對待被征服者是最殘酷的，不但無節制地毀滅生命與財產，而且使成城鎮變為廢墟；而當時基督徒夾在兩面砲火之間，黑旗軍說他們是漢奸加以殺害（指麻豆事件），日軍對於基督徒也毫無分別。然而在日軍包圍臺南府城面臨危急存亡之際，巴克禮與宋忠堅毅然扮演仲裁人的角色，使日軍和平入城。

### 四、參與創造臺灣歷史

臺灣神學院教授鄭仰恩以「參與創造臺灣歷史的巴克禮」為標題，指出：

在日漸逼近的日本軍隊揚言要血洗臺南城，而當地鄉紳和人民在

57 萬榮華（Edward Bandm）原著、楊雅婷譯，《福爾摩沙的巴克禮》，頁 16。

58 朱鋒，〈臺灣民主國二三事（下）〉，頁 29-33。

恐懼中請求巴克禮協助時，巴克禮和宋忠堅 2 位牧師率領信徒及市民代表，在暗夜中前往城郊拜見乃木希典將軍，最終得以帶領日軍不流血和平進城。在那急迫動盪的時刻，巴克禮毅然決然負起時代使命的勇氣和決心，令人感佩。<sup>59</sup>

他認為在一事件，巴克禮參與創造臺灣歷史，而其人格事蹟是可以讓世人深深感受到歷史良知的不斷召喚。

總而言之，巴克禮與宋忠堅兩位牧師一生的黃金歲月，幾乎都奉獻給臺灣與臺南，充分展現出基督教徒的熱忱與愛心，在當年日軍與黑旗軍都不是那麼信任外國人的情勢下挺身而出，充分表現出他們的勇氣與犧牲精神，令人讚嘆與敬重。

## 伍、結語

本研究以史料與前人研究做為基礎，重新爬梳臺灣歷史關鍵的 1895 年 10 月，日軍接收臺南前夕。在紛亂的時局，劉永福逃往廈門，群龍無首下，可見到為保臺南府城之安全，地方仕紳、教徒聯合外籍牧師，一行 21 人出城至二層行溪，向第二師團司令乃木希典陳情與會談，以求日軍和平進城，免於流血衝突。

一般學界與民眾時常誤以為二層行庄就是巴克禮與乃木將軍會談之處，根據本研究之成果，確認了會談路徑：臺灣府城小南門→二層行庄→二層行溪橋→太爺庄→蘇應元大厝。而日軍進臺南城的過程中，二層行溪北岸的二層行庄與南岸的太爺庄是歷史發生的重要聚落。二層行庄是巴克禮、宋忠堅兩位牧師與山口素臣少將見面會晤之村莊；太爺庄為巴克禮、宋忠堅兩位牧師與乃木希典中將會談、遞交府城仕紳一百餘人所簽署請願書的聚落。遞交請願書與會談之歷史場域便是太爺庄蘇應元大厝。

若日後有更多史料出土，後續研究可將代表臺南府城民眾的 21 人，其身分與面貌建立的更詳盡一些，以補歷史的缺漏與功助。

---

59 萬榮華（Edward Bandm）原著、楊雅婷譯，《福爾摩沙的巴克禮》，頁 31-32。

## 參考書目

### 壹、史料（以年代排序）

- 臺灣總督府，《臺灣列紳傳》。臺北市：臺灣日日新報社，1916 年。
- 井川直衛，《バアクレイ博士の面影》。臺南市：基督教真理社，1936 年。
- 井出季和太，《臺灣治績誌》。臺北市：臺灣日日新報社，1937 年。
- 小早川篤四郎，《台灣歷史画帖》。臺南市役所，1939 年。
- 王必昌，《重修臺灣縣志》。臺北市：臺灣銀行經濟研究室，1961 年。
- 蔣師轍，《臺游日記》。臺北市：臺灣銀行經濟研究室，1965 年。
- 黃茂卿，《太平境馬雅各紀念教會九十年史》。臺南市：共同文化事業公司，1988 年。
- 許佩賢譯，《攻臺戰紀：日清戰史臺灣篇》。臺北市：遠流出版社，1995 年。
- 許珮賢譯，《攻臺見聞》。臺北市：遠流出版社，1995 年。
- 達飛聲（James W. Davidson）原著、陳政三譯註，《福爾摩沙島的過去與現在》。臺南市：國立臺灣歷史博物館，2014 年。
- 萬榮華（Edward Bandm）原著、楊雅婷譯，《福爾摩沙的巴克禮》。臺南市：國立臺灣歷史博物館、臺南神學院，2015 年。

### 貳、專書（以年代排序）

- 黃典權編，《臺灣南部碑文集成》。臺北市：臺灣銀行經濟研究室，1966 年。



黃秀政，《臺灣割讓與乙未抗日運動》。臺北市：臺灣商務印書館，1992 年。

潘稀祺（打必里·大字），《為愛航向福爾摩沙——巴克禮博士傳》。臺南市：人光出版社，2003 年。

戴文鋒，《萬年縣治所考辨》。臺南縣政府文化局，2007 年。

范勝雄、詹伯望等，《寧南飄桂：府城采風圖錄》。臺南市文化資產保護協會，2010 年。

吳嘉德編，《蘇應元家族暨內外子孫名錄》。臺南市：吳嘉德印，2012 年。

### 參、報紙、期刊與雜誌（以年代排序）

前島信次，〈巴克禮と宋忠堅〉，《臺灣時報》（1936 年 7 月），頁 110-123。

朱鋒，〈臺灣民主國二三事（下）〉，《臺南文化》3 卷 1 期（1953 年 6 月），頁 29-33。

陳梅卿，〈清末臺灣英國長老教會的漢族信徒〉，《東方宗教研究》第 3 期（1993 年），頁 203-225。

何耀坤，〈日軍和平進入臺南城一百周年記——和平使者巴克禮和宋忠堅〉，《臺南文化》新 41 期（1996 年 7 月），頁 27-39。

楊森富，〈吳道源醫生事略〉，《聖靈月刊》303 期（2002 年 12 月）。收錄於賴永祥長老史料庫，網址：<http://www.laijohn.com/archives/pc/Gou/Gou,Togoan/brief/Iun.Shu.htm>。

王世雄，〈1895 年 10 月咱的祖先在「走番仔反」——記鄉民抗日與「應元

大厝」》，《高雄文獻》第 25 期（2006 年 12 月），頁 297-308。

朱真一，〈臺灣早期的學徒式醫學教育（1）林燕臣先生：第一位臺灣人「醫學教授」〉，《臺灣醫界雜誌》56:2 期（2013 年），頁 59-63。

蘇淑芬，〈高雄太爺蘇家之歷史發展及其古厝〉，《臺灣文獻》64 卷第 4 期（2013 年 12 月），頁 1-32。

#### 肆、學位論文

黃昭榮，〈巴克禮在臺灣的傳教研究〉，臺南師範學院鄉土文化研究所碩士論文，2003 年。

#### 伍、訪談

曾國棟訪談，蘇崇焜（1955 年生，興南客運公司駕駛員退休）口述。

## **The peace convention: A discussion on the meeting place of Thomas Barclay and Nogi Maresuke**

Tai Wen-Feng \*      Tseng Kuo-Dong \*\*

### **Abstract**

Japan started to take over Taiwan and build colony in 1895. Japan army gathered and planned to attack Tainan city on October 23. On the night of Oct 19, Tainan city General Liu Yu-fu gave up resistance and retreated to Hsia-men. The Tainan people felt panic and asked foreign priest to make peace convention with Japan army. Priest Thomas Barclay and Duncan Ferguson and 21 people went to negotiate with Japan Army Commander Nogi Maresuke on the night of Oct 20.

The event is very critical in Taiwan history. The event happended in two villages which are opposite the Er-tsu-hai river : Tai-ye and Er-tsu-hai. In many stduies said Barclay and Nogi met in Er-tsu-hai village. But we don't think so.

In this study, Priest Barclay and Ferguson met Japan vanguard commander, Major-General Yamaguchi Motomi in Er-tsu-hai Village. They met Japan army 2nd Division commander, Lieutenant General Nogi Maresuke in Su Yin-yuan house, Tai-ye Village. They made peace convention here.

**Keywords :** Thomas Barclay, Nogi Maresuke, Japanese invasion of Taiwan, Tai-ye Village, Er-tsu-hai Village

---

\* Professor , Department of Culture and National Resources; Director, The Center of Tainan research. National Tainan University.

\* Chairman, Tainan Cultural Heritage Preservation Association.

